

香港粵語句末助詞“呢”的語法分析

鄧思穎、張凌、譚家明

香港中文大學 中國語言及文學系、香港教育大學 中國語言學系、
香港中文大學 中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心

根據朱德熙(1982)，普通話句末助詞“呢”可以劃分為三類：表示時態的“呢1”（如(1)）、表示疑問的“呢2”（如(2)）、表示誇張語氣的“呢3”（如(3)）。香港粵語（以下簡稱“粵語”）的句末助詞“呢”，一般讀作[le⁵⁵]，只表示疑問，如(5)，卻欠缺表示時態和誇張語氣的功能（鄧思穎 2015），(4)和(6)是不能接受的。朱德熙(1982)，還指出普通話有一個句中停頓的“呢，如(7)；這種所謂句中停頓的“呢”，粵語也能說，如(8)。通過本文的討論，我們嘗試解答幾個問題，作為本文的研究課題：一、“呢2”是否表示疑問？二、假如普通話只有一個“呢”（胡明揚 1987），表示注意某一點，為甚麼粵語欠缺“呢1”和“呢3”？三、句中停頓的“呢”跟句末助詞“呢”是不是一樣？

首先，我們同意胡明揚(1987)對普通話疑問句“呢”的分析，認為這個所謂“呢2”的核心作用是用來提請聽話者的注意，並不表示疑問，屬於焦點類句末助詞，而不是疑問類句末助詞。粵語例子(9)說明了“呢”後面還可以接上疑問類句末助詞“喺”。通過(9)和(10)的比較，“呢”在(9)的作用其實跟(10)的“哦”差不多，都屬於焦點類句末助詞（Tang 2020）。況且，的所謂疑問語氣，並非來自“呢”。如果把“呢”的讀音拉長，那個拉長讀音的作用，跟“喺”有相似的地位。

第二，粵語欠缺“呢1”和“呢3”，是詞彙的問題。粵語通過別的句末助詞或別的途徑，來強調或表達“呢”的所謂時態和誇張語氣的作用。例如，普通話(11)的“呢”，可以用粵語(12)的“添”來表示。事實上，粵語某些感嘆句也允許“呢”表示誇張語氣，如(13)的“呢”，可用於非疑問句（鄧思穎 2015）。通過本文的論證，我們將顯示疑問句和感嘆句“呢”的形式不盡相同。

第三，我們通過真實的粵語語料，注意到所謂句中停頓的“呢”，常附加在名詞短語、介詞短語、小句等成分之後，好像扮演了話題標記的功能。(14)粗體的“呢”出現在動詞之後，(15)的“呢”在連詞之後，這些例子都說明了這個“呢”既不是話題標記，又不是句末助詞。況且這種句中停頓“呢”的形式跟句末助詞“呢”並不一樣，應該不屬於同一個詞。

- (1) 下雨呢！
- (2) 誰知道呢？
- (3) 他會開飛機呢！
- (4) *落雨呢！
- (5) 邊個知道呢？
- (6) *佢會揸飛機呢！
- (7) 你呢，想去不能去；我呢，不想去又非去不可。
- (8) 你呢，想去但係去唔倒；我呢，唔想去但係又非去不可。
- (9) 邊個知道呢喺？
- (10) 佢知道哦喺？
- (11) 我還以為你會去呢！
- (12) 我仲以為你會去添！

(13)你睇吓，佢幾咁論盡呢！

(14)噉啊，使我可以呢反思呢我喺教學裏面呢有啲乜嘢不足嘅地方。

(15)雖然呢我公開試成績唔係好理想